

<<堂吉诃德（上下）>>

图书基本信息

书名：<<堂吉诃德（上下）>>

13位ISBN编号：9787020070886

10位ISBN编号：7020070884

出版时间：1987-2

出版单位：人民文学

作者：米盖尔·德·塞万提斯

页数：986

译者：杨绛

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## <<堂吉诃德（上下）>>

### 内容概要

本书为西班牙文艺复兴时期重要作家塞万提斯的代表作，自1605年问世400余年来已译成50多种语言，出版2000多个版本，被100位世界著名作家评为100部世界最伟大文学作品之首。

小说描写一个穷乡绅读骑士传奇入了迷，决心复活中古时代的游侠骑士制。他化名堂吉诃德，穿上古老的盔甲，骑上一匹瘦马，带上农民桑丘做侍从，出门游侠。一路把风车当巨人，把羊群当军队，吃了不少苦头，闹了不少笑话，最后无功而返。临终醒悟。

小说深刻地反映了文艺复兴时期人文主义的理想，主人公成为世界文学史及社会思想史上不朽的典型。

几个世纪以来，千百万读者不断从中吸取思想上、创作上和审美愉悦上的营养。

<<堂吉诃德（上下）>>

作者简介

作者：(西班牙)塞万提斯 译者：杨绛

## &lt;&lt;堂吉诃德（上下）&gt;&gt;

## 书籍目录

上册 导读 知识链接 译者序 致贝哈尔公爵 前言 第一章 著名绅士堂吉诃德·台·拉·曼却的性格和日常生活。

第二章 奇情异想的堂吉诃德 第一次离乡出行。

第三章 堂吉诃德自封骑士的趣事。

第四章 我们这位骑士离开客店以后的遭遇。

第五章 我们这位骑士的灾殃。

第六章 神父和理发师到我们这位奇情异想的绅士家，在他书房里进行有趣的大检查。

第七章 我们这位好骑吐堂吉诃德·台·拉·曼却 第二次出行。

第八章 骇人的风车奇险；堂吉诃德的英”雄身手；以及其他值得大书特书的事情。

第九章 大胆的比斯盖人和英勇的曼却人一场恶战如何结束。

第十章 堂吉诃德和他侍从桑丘·潘沙的趣谈。

第十一章 堂吉诃德和几个牧羊人的事。

第十二章 牧羊人向堂吉诃德等人讲的故事。

第十三章 牧羊姑娘玛赛她的故事叙完；又及其他事情。

第十四章 格利索斯托莫的伤心诗篇，旁及一些意外的事。

第十五章 堂吉诃德碰到几个凶暴的杨维斯人，大吃苦头。

第十六章 这位异想天开的绅士在他认为堡垒的客店里有何遭遇。

第十七章 续叙英勇的堂吉诃德倒了霉，把客店当作堡垒，和他的好侍从桑丘·潘沙在那里遭到种种灾难。

第十八章 桑丘·潘沙和他主人堂吉诃德的谈话以及其他值得记述的奇事。

第十九章 桑丘和主人的妙谈；以及他主人碰到死尸等奇事。

第二十章 英勇的堂吉诃德·台·拉·曼却经历了破天荒的奇事，却毫无危险；世上著名的骑士从未有像他这样安然脱身的。

第二十一章 我们这位无敌骑士赢得曼布利诺头盔的大冒险和大收获，以及其他遭遇。

第二十二章 堂吉诃德释放了一伙倒霉人，他们正被押送到不愿去的地方去。

第二十三章 著名的堂吉诃德在黑山的遭遇——这部信史里罕有的奇事。

第二十四章 续叙黑山里的奇遇。

第二十五章 英勇的曼却骑士在黑山有何奇遇；他怎样模仿“忧郁的美少年”吃苦赎罪。

第二十六章 续叙堂吉诃德为了爱情在黑山修炼。

第二十七章 神父和理发师怎样按计而行；以及这部伟大历史里值得记载的事。

第二十八章 神父和理发师在这座山里遇到新奇有趣的事。

第二十九章 他们凭何妙计，解除了我们这位多情骑士最严厉的赎罪自罚。

第三十章 美人多若泰的机灵以及其他逗乐的趣事。

第三十一章 堂吉诃德和侍从桑丘·潘沙的趣谈以及其他事情。

第三十二章 堂吉诃德一行人在客店里的遭遇。

第三十三章 《何必追根究底》(故事)。

第三十四章 《何必追根究底》的下文。

第三十五章 堂吉诃德大战满盛红酒的皮袋；《何必追根究底》的故事结束。

第三十六章 客店里发生的其他奇事。

第三十七章 米戈米公娜贵公主的故事，以及其他趣事。

第三十八章 堂吉诃德对于文武两行的奇论。

第三十九章 俘虏叙述他的身世和种种经历。

第四十章 俘虏续述身世。

第四十一章 俘虏续述遭遇。

第四十二章 客店里接着发生的事，以及其他需说明的情节。

## &lt;&lt;堂吉诃德（上下）&gt;&gt;

- 第四十三章 年轻骡夫的趣史以及客店里发生的其他奇事。
- 第四十四章 续叙客店里的奇闻异事。
- 第四十五章 判明曼布利诺头盔和驮鞍的疑案，并叙述其他实事。
- 第四十六章 巡逻队经历的奇事和我们这位好骑士堂吉诃德的狂怒。
- 第四十七章 堂吉诃德出奇地着魔以及其他异事。
- 第四十八章 教长继续讨论骑士小说，旁及一些值得他思考的问题。
- 第四十九章 桑丘·潘沙向他主人讲了一番颇有识见的话。
- 第五十章 堂吉诃德和教长的滔滔雄辩以及其他事情。
- 第五十一章 牧羊人对押送堂吉诃德的一行人讲的事。
- 第五十二章 堂吉诃德和牧羊人打架；又冲犯一队苦行人，出了一身大汗圆满收场。
- 下册 献辞 前言致读者 第一章 神父、理发师两人和堂吉诃德谈论他的病。
- 第二章 桑丘·潘沙和堂吉诃德的外甥女、管家妈等大吵，以及其他趣事。
- 第三章 堂吉诃德、桑丘·潘沙和参孙·加尔拉斯果学士三人的趣谈。
- 第四章 桑丘·潘沙答学士问；以及其他须说明补充的事。
- 第五章 桑丘·潘沙和他老婆泰瑞萨·潘沙的一席妙论，以及其他值得记载的趣谈。
- 第六章 全书很重要的一章：堂吉诃德和他外甥女、管家妈三人谈话。
- 第七章 堂吉诃德和他侍从打交道，以及其他大事。
- 第八章 堂吉诃德去拜访意中人杜尔西内娅·台尔·托波索，一路上的遭遇。
- 第九章 本章的事读后便知。
- 第十章 桑丘使杜尔西内娅小姐着魔的巧计以及其他真实的趣事。
- 第十一章 天大奇事：英勇的堂吉诃德看到大板车上“死神召开的会议”。
- 第十二章 天大奇事：英勇的堂吉诃德和威武的镜子骑士会面。
- 第十三章 续叙堂吉诃德和林中骑士的事以及两位侍从的新鲜别致的趣谈。
- 第十四章 堂吉诃德和林中骑士的事。
- 第十五章 镜子骑士和他的侍从是谁。
- 第十六章 堂吉诃德遇到一位拉-曼却的高明人士。
- 第十七章 堂吉诃德胆大包天，和狮子打交道圆满成功。
- 第十八章 堂吉诃德在绿衣骑士庄上的种种趣事。
- 第十九章 多情的牧人和其他着实有趣的事。
- 第二十章 富翁卡麻丘的婚礼和穷人巴西琉的遭遇。
- 第二十一章 续叙卡麻丘的婚礼以及其他妙事。
- 第二十二章 英勇的堂吉诃德冒险投入拉·曼却中心的蒙德西诺斯地洞，大有所获。
- 第二十三章 绝无仅有的妙人堂吉诃德讲他在蒙德西诺斯地洞里的奇遇——讲得离奇古怪，使人不能相信。
- 第二十四章 许多细枝末节，可是要深解这部巨著却少不了。
- 第二十五章 学驴叫的趣事，演傀儡戏的妙人以及通神的灵猴。
- 第二十六章 续叙演傀儡戏的妙事，以及其他着实有趣的情节。
- 第二十七章 贝德罗师傅和他那猴子的来历；堂吉诃德调解驴叫纠纷；不料事与愿违，讨了一场没趣。
- 第二十八章 作者贝南黑利说：细读本章，自有领会。
- 第二十九章 上魔船、冒奇险。
- 第三十章 堂吉诃德碰到一位漂亮的女猎人。
- 第三十一章 许多大事。
- 第三十二章 堂吉诃德对责难者的回答，以及其他或正经或滑稽的事。
- 第三十三章 公爵夫人由侍女陪伴着和桑丘潘沙娓娓闲话——值得细心阅读。
- 第三十四章 本书最出奇的奇事：大家学到了为绝世美人杜尔西内娅·台尔托波索解脱魔缠的方法。

## &lt;&lt;堂吉诃德（上下）&gt;&gt;

- 第三十五章 续叙为杜尔西内娅解脱魔缠的方法，还有别的奇事。
- 第三十六章 “悲凄夫人”一名“三尾裙伯爵夫人”的破天荒奇事；桑丘·潘沙写给他老婆泰瑞萨·潘沙的家信。
- 第三十七章 续叙“悲凄夫人”的奇事。
- 第三十八章 “悲凄夫人”讲她的奇祸。
- 第三十九章 三尾裙继续讲她那听了难忘的奇事。
- 第四十章 这件大事的几个细节。
- 第四十一章 可赖木揆扭登场，冗长的故事就此收场。
- 第四十二章 桑丘·潘沙就任海岛总督之前，堂吉诃德对他的告诫和一些语重心长的叮嘱。
- 第四十三章 堂吉诃德给桑丘的第二套告诫。
- 第四十四章 桑丘·潘沙上任做总督；堂吉诃德留府逢奇事。
- 第四十五章 伟大的桑丘就任海岛总督，行使职权。
- 第四十六章 堂吉诃德正在对付阿尔迪西多嫩的柔情挑逗，不料铃铛和猫儿作祟，大受惊吓。
- 第四十七章 桑丘怎样做总督。
- 第四十八章 公爵夫人的傅姆堂娜罗德利盖斯找堂吉诃德的一段奇闻，以及可供后世传诵的细节。
- 第四十九章 桑丘视察海岛。
- 第五十章 下毒手打傅姆、并把堂吉诃德又拧又抓的魔法师是谁；小僮儿如何给桑丘·潘沙的老婆泰瑞萨·桑却送信。
- 第五十一章 桑丘·潘沙在总督任内的种种妙事。
- 第五十二章 叙述另一位“悲凄夫人”，一称“惨戚夫人”，又名堂娜罗德利盖斯。
- 第五十三章 桑丘·潘沙总督狼狈去官。
- 第五十四章 所叙各事只见本书，别无其他记载。
- 第五十五章 桑丘在路上的遭逢以及其他新奇事。
- 第五十六章 堂吉诃德·台·拉·曼却维护傅姆堂娜罗德利盖斯的女儿，和小厮托西洛斯来了一场旷古未有的大决斗。
- 第五十七章 堂吉诃德向公爵辞别；公爵夫人的淘气丫头阿尔迪西多她和堂吉诃德捣乱。
- 第五十八章 堂吉诃德一路上碰到的奇事应接不暇。
- 第五十九章 堂吉诃德遭到一件奇事，也可算是巧遇。
- 第六十章 堂吉诃德到巴塞罗那；他一路上的遭遇。
- 第六十一章 堂吉诃德到了巴塞罗那的见闻，还有些岂有此理的真情实事。
- 第六十二章 一个通灵的人头像，以及不能从略的琐事。
- 第六十三章 桑丘·潘沙船上遭殃；摩尔美人意外出现。
- 第六十四章 堂吉诃德生平最伤心的遭遇。
- 第六十五章 白月骑士的来历，以及堂格瑞果琉出险等事。
- 第六十六章 读者读后便知，听书的听来便知。
- 第六十七章 堂吉诃德决计在他答应退隐的一年里当牧羊人，过田园生活；还有些真正有趣的事。
- 第六十八章 堂吉诃德碰到一群猪。
- 第六十九章 本书所载堂吉诃德经历中最新奇的事。
- 第七十章 承接上章，把这段故事补叙清楚。
- 第七十一章 堂吉诃德和侍从桑丘回乡路上的事。
- 第七十二章 堂吉诃德和桑丘回乡路上。
- 第七十三章 堂吉诃德入村所见的预兆，以及其他趣事。
- 第七十四章 堂吉诃德得病、立遗嘱、逝世。

## &lt;&lt;堂吉诃德（上下）&gt;&gt;

## 章节摘录

下册第一章 神父、理发师两人和堂吉诃德谈论他的病。

熙德·阿默德·贝南黑利在本书第二部讲堂吉诃德第三次出行。

据说，神父和理发师大约有一个月没去看堂吉诃德，免得惹他记起旧事。

他们只探望他的外甥女和管家妈，嘱咐她们小心调护他，给他吃些补心养脑的东西，因为他的病根显然是在心里和脑袋里。

她们俩说，已经照这么办了，以后还要竭力调养他；照她们看，她们家主人有时候好像头脑很灵清了。

神父和理发师听了非常高兴。

这部伟大的信史第一部末一章里，讲到他们使堂吉诃德着了魔，用牛车把他拉回家来。

他们觉得这件事确是做得不错。

他们决计去看望他，瞧他的病是否真有好转。

不过他们料想他的病是好不了的。

两人约定绝口不谈游侠骑士，怕他伤口的鲜肉还嫩，保不定又碰破。

他们去拜访堂吉诃德，看见他坐在床上，穿一件绿色羊毛绒内衣，戴一顶托雷都出产的小红帽儿，枯瘦得简直像个木乃伊。

他殷勤接待两人；听了他们问候，就诉说自己起居健康的情况，讲得事理清楚，语言恰当。

大家闲聊，谈论到建国治民之道：哪些弊政该补救或抨击，哪些恶习该改变或扫除。

三人都俨然是新出的政论家、当代的李库尔果或新型的索隆。

他们把国家改革一新，仿佛投入熔炉，重新铸造了一个。

堂吉诃德谈论各种问题都头头是道，所以那两个特来实地考察的人确信他已经神志清楚，完全复元了。

当时外甥女和管家妈也在旁，瞧她们的家主头脑这么灵清，说不尽的感激上帝。

神父本来打算不谈骑士道，可是他要着实知道堂吉诃德的病是否确已断根，就改变了主意。

他东说说、西讲讲，谈起京城里传来的新闻。

他说听到确讯，土耳其人结集了强大的海军，进逼西班牙国境，不知他们有什么图谋，也不知这场大风暴要在什么地区爆发。

土耳其人的威胁几乎年年给基督教国家打警钟，使它们都加紧备战；国王陛下在拿坡黎斯和西西利亚沿海一带以及马耳他岛上都有防备。

堂吉诃德听了这番话，说道：“国王陛下及时防卫国境，叫敌人不能攻其无备，可见他深知兵法。

不过他假如请教我，我却有个妙策，他老人家这会儿怎么也想不到的。

”神父一听这话，心上暗想：“啊呀！

可怜的堂吉诃德！

我看你疯得透顶而且傻得没底了。

”理发师也这么想，一面就问堂吉诃德有什么妙策；还说许多人向国王献计，都不切实际，只怕他的也是同样货色。

堂吉诃德说：“使剃刀的先生啊，我的计策就妙在应机当景，绝不是迂阔的空谈。

”理发师道：“我不是说您不切实；不过我看到从来大家向国王陛下献的计策，差不多全都无用：或是行不通，或是荒谬绝伦，或是，照办了就有害于国王和国家。

”堂吉诃德说：“可是我的妙策既不是办不到，也并不荒谬；谁也想不出更加方便、切实、巧妙、简捷的办法来。

”神父说：“堂吉诃德先生，您说了半天，还没把您那条妙策说出来呢。

”堂吉诃德道：“我这会儿一说，明天早上就传到枢密院诸公的耳朵里去了。

我干吗白费心思，把功劳让给别人呀。

”理发师说：“我在这里，面对上帝，保证不把您的话向任何人泄漏。

据《神父的故事诗》，那神父给强盗抢掉一百杜布拉和一头善走的骡子，发誓不说出去；后来在做弥

## &lt;&lt;堂吉诃德（上下）&gt;&gt;

撒的开场白里向国王告发了那个强盗。

我就是学着那位神父发誓。

”堂吉诃德说：“我不知道这些故事，只知道这个誓是靠得住的，因为我相信理发师先生是可靠的人。

”神父说：“即使他不是，我可以担保他像哑巴一样，决不把您的话说出去；否则依判罚款。

”堂吉诃德说：“可是神父先生，您担保他，谁担保您呢？”

”神父答道：“我的职业可以担保；因为保守秘密是我的职分呀。

”堂吉诃德这才说道：“我凭耶稣圣体发誓，国王陛下只要用个叫喊消息的报子，传令全国的游侠骑士，在指定的某日到京城来聚会。

尽管只来六个，说不定其中一个单枪匹马就能打得土耳其全军覆没。

两位请听我讲。

游侠骑士一人摧毁二十万大军，难道是从没有的事吗？

在他眼里，二十万人好比只长着一个脖子呀！

二十万人只像一块杏仁糕呀！

不然的话，专记这种奇事的历史，会有这么多吗？

假如鼎鼎大名的堂贝利阿尼斯没死，或者阿马狄斯·台·咖乌拉的儿子子孙里有一个还活着——当然就碍着我的道儿了，且不说别人。

可是咱们现在只要有他们中间的一个去抵抗土耳其人，哼！

土耳其人只怕就完蛋了。

不过上帝自会照顾信奉他的人，给他们派救星来，即使不能像过去的游侠骑士那么凶狠，至少也一样的勇敢。

上帝知道我的意思，我不多说了。

”外甥女插嘴道：“啊呀！

我舅舅准是又要去当游侠骑士了！

不信，我死给你们看！

”堂吉诃德答道：“我到死也是游侠骑士。

不管土耳其人从南来、从北来，不管他们的兵力多么强大，随他们来吧！

我再一遍，上帝明白我的意思。

”理发师插嘴道：“各位请听我说个塞维利亚的小故事；因为正合式，我忍不住要讲讲。

”堂吉诃德请他讲，神父等人都静听。

理发师讲了以下的故事：“塞维利亚有个人精神失常，他亲属就把他送进当地疯人院。

这人是奥苏那大学毕业的，专攻寺院法。

不过许多人认为他即使是萨拉曼加大学毕业的，也一样会发疯。

这位硕士在疯人院里关了几年，自以为头脑清醒，神识完全正常了。

他写信求大主教解救他的苦难。

他说靠上帝慈悲，他一度昏迷的神识已经完全复元，而他的亲属贪图他的财产不放他出院，硬冤他是一辈子好不了的疯人。

他写得情词恳切，事理清楚。

大主教给他迭次来信打动了，派本府一个教士向疯人院长探问究竟，并和那疯子谈谈，他果然头脑清醒了，就放他出院。

教士领命去了。

疯人院长对教士说：那人并没有好，他的言论往往很高明，可是到头来总露出马脚，说些荒乎其唐的话，抵消了那些高论；只要和他谈谈就能摸出底里。

教士愿意试试，去见了那疯子，和他谈了一个多钟头。

疯子始终没说一句糊涂话，谈吐有条有理，使教士确信他已经复元。

疯子说，院长受了他亲属的贿赂，对他不怀好意，硬说他的病时好时发，没有断根。

他说自己只为家产太多，才吃这个大亏；他冤家贪图那份财产，竟不让人相信他靠上帝洪恩，已经从



<<堂吉诃德（上下）>>

畜类重又变成了人。

反正他讲得很动听，显然院长有嫌疑，亲属给贪心昧了良心，而他呢，头脑完全清醒。

教士就决计带他回去见大主教，由大主教亲自判明是非真伪。

那位好教士抱定这个主意，请院长下令把硕士入院穿的衣服发还他。

院长重又叮嘱那教士不要轻率，说硕士依然是个货真价实的疯子；再三劝阻，却毫无用处。

院长心想既是大主教的命令，就听从了。

他们让硕士换上自己半新的体面衣服。

硕士脱掉了疯人服装，打扮得像好人一样，就要求教士行个方便，让他向同院的病人告别。

教士也愿意陪着去瞧瞧院里的疯子，他们和院长等人一同上楼。

有一个栅栏里关着个动武的疯子，不过他这时很安静。

硕士走到栅栏前，对这疯子说：“‘老哥，你瞧瞧有没有什么事要托我，因为我要回家了。

上帝恩德无边，就连我这样不值一顾的人，也蒙他照顾，头脑重又清醒。

我现在已经完全正常了；上帝真是无所不能啊！

你该信赖上帝；他既会叫我复元，也会叫你复元，只要你信赖他。

我一定记着给你送些好吃的东西来，你千万得吃。

你听我说，我是过来人，我想咱们发疯都因为肚里空虚，脑袋里就充满了气。

你得鼓起劲来！

倒了霉垂头丧气，会伤生减寿的。

’“对面另一个栅栏里有个疯子赤条条躺在一床旧席上。

他听了硕士这番话，起身大声问谁病好了出院。

硕士答道：“‘老哥，出院的是我，因为不用再待在这儿了。

这是上天的洪恩，我说不尽的感激。

’“那疯子说：‘硕士啊，你说话得仔细，别上了魔鬼的当。

我奉劝你别乱跑，好好儿待在自己屋里吧，免得再回来。

’“硕士答道：‘我知道自己现在好了，不用再回来了。

<<堂吉诃德（上下）>>

编辑推荐

<<堂吉诃德（上下）>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>